

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1991 Nr. 138

A. TITEL

Douaneovereenkomst inzake het internationaal vervoer van goederen onder dekking van Carnets TIR (TIR-Overeenkomst), met Bijlagen; Genève, 14 november 1975

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1976, 84, *Trb.* 1978, 46, en rubriek J van *Trb.* 1988, 71.

Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1977, 91.

Voor wijzigingen van Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174 en rubriek J van *Trb.* 1988, 71.

Voor wijzigingen van Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 24, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1989, 145 en rubriek J van *Trb.* 1990, 175.

Voor wijzigingen van Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 24, rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1981, 214, rubriek J van *Trb.* 1983, 5, rubriek J van *Trb.* 1984, 68, rubriek J van *Trb.* 1985, 93, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174, rubriek J van *Trb.* 1990, 175 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage 7 zie rubriek J van *Trb.* 1987, 132, rubriek J van *Trb.* 1989, 145 en rubriek J van *Trb.* 1990, 175.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91 en rubriek J van *Trb.* 1988, 71.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1989, 68, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, rubriek J van *Trb.* 1990, 175 en rubriek J hieronder.

Bij brieven van 19 april 1991 zijn de wijzigingen van de Bijlagen 2, 6 en 7 bij de onderhavige Overeenkomst (tekst in rubriek J van *Trb.* 1990, 175) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal, aan de Staten van de Nederlandse Antillen en de Staten van Aruba.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68 en *Trb.* 1987, 28.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 28, *Trb.* 1989, 68 en *Trb.* 1990, 175.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1983, 5 en *Trb.* 1989, 68.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1987, 132.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 132 en 174, *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1989, 68 en 145 en *Trb.* 1990, 175.

In overeenstemming met artikel 59, eerste lid, van de Overeenkomst heeft de Commissie van Beheer op haar dertiende zitting gehouden te Genève op 1 en 2 november 1990, een wijziging van Bijlage 6 aangenomen, waarvan de Engelse en Franse tekst¹⁾ als volgt luidt:

¹⁾ De Russische tekst van de wijziging is niet afgedrukt.

AMENDMENT TO THE TIR CONVENTION, 1975

ANNEX 6

Annex 6, explanatory note 2.2.1 (b)

For the existing text *substitute*:

“(c) Exceptionally, in the case of vehicles having insulated load compartments, the Customs sealing device, the hinges and any fittings, the removal of which would give access to the interior of the load compartment or to spaces in which goods could be concealed, may be fixed to the doors of such load compartments by means of the following systems:

- (i) Set bolts or set screws which are inserted from the outside but which do not otherwise meet the requirements of Explanatory Note 2.2.1 (a), subparagraph (a) above, on condition that:

the tails of the set bolts or set screws are fixed into a tapping plate or similar device fitted behind the outer layer or layers of the door structure; and

the heads of the appropriate number of set bolts or set screws are so welded to the Customs sealing device, hinges etc., that they are completely deformed and that the set bolts or set screws cannot be removed without leaving visible signs of tampering (see sketch No. 1 appended to this annex).

- (ii) A fastening device which is inserted from the inside of the insulated door construction on condition that:

the fastening pin and securing collar of the device are assembled by pneumatic or hydraulic tooling and fixed behind a plate or similar device fitted between the outer layer of the door structure and the insulation; and

the head of the fastening pin is not accessible from the inside of the load compartment; and

a sufficient number of securing collars and fastening pins are welded together and the devices cannot be removed without leaving visible signs of tampering (see sketch No. 5 appended to this annex).

The term ‘insulated load compartment’ is to be taken to include refrigerated and isothermic load compartments.”

AMENDEMENT A LA CONVENTION TIR DE 1975

ANNEXE 6

Annexe 6, note explicative 2.2.1 b)

Remplacer le texte existant par le suivant:

«c) Exceptionnellement, dans le cas des véhicules munis de compartiments calorifugés réservés au chargement, le dispositif de scellement douanier, les charnières et les autres pièces dont l'enlèvement permettrait d'accéder à l'intérieur du compartiment réservé au chargement ou à des espaces dans lesquels des marchandises pourraient être cachées, peuvent être fixés aux portes de ce compartiment réservé au chargement au moyen des systèmes suivants:

- i) Des boulons ou des vis de fixation introduits depuis l'extérieur mais qui ne satisfont pas par ailleurs aux exigences de l'alinéa a) de la note explicative 2.2.1 a) ci-dessus, sous réserve:

que les pointes des boulons ou des vis de fixation soient ancrées dans une plaque taraudée ou dans un dispositif semblable monté derrière le panneau extérieur de la porte; et

que les têtes d'un nombre approprié de ces boulons ou de ces vis de fixation soient soudées au dispositif de scellement douanier, aux charnières, etc., de telle manière qu'elles soient complètement déformées et que l'on ne puisse enlever les boulons ou les vis de fixation sans laisser de traces visibles (voir croquis No 1 joint à la présente annexe).

- ii) Un dispositif de fixation introduit de l'intérieur de la porte isolée, sous réserve:

que la tige de fixation et le collier de blocage du dispositif soient assemblés au moyen d'un outillage pneumatique ou hydraulique et soient fixés derrière une plaque ou un dispositif analogue inséré entre le revêtement extérieur de la porte et l'isolant; et

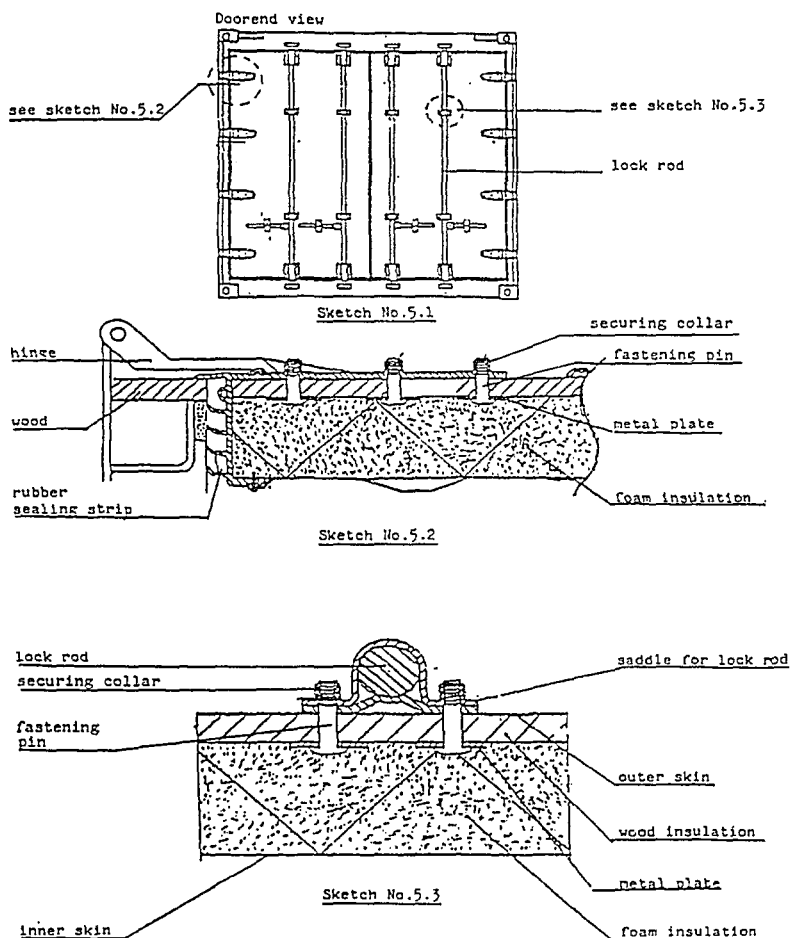
que la tête de la tige de fixation ne soit pas accessible de l'intérieur du compartiment réservé au chargement; et

qu'un nombre suffisant de colliers de blocage et de tiges de fixation soient soudés ensemble et qu'il ne soit pas possible d'enlever les dispositifs sans laisser de traces visibles (voir croquis No 5 joint à la présente annexe).

Le terme «compartiment calorifugé réservé au chargement» doit être interprété comme s'appliquant aux compartiments frigorifiques et isothermes réservés au chargement.»

Sketch No. 5

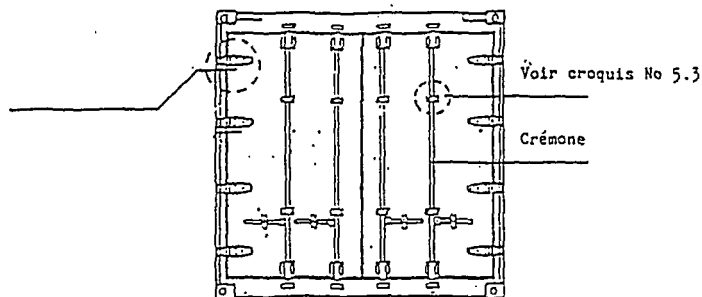
EXAMPLE OF A FASTENING DEVICE INSERTED FROM THE
INSIDE OF INSULATED DOOR CONSTRUCTION



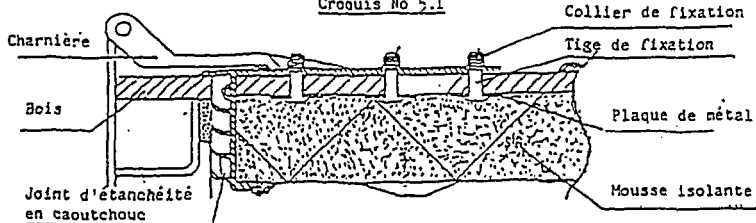
Croquis No 5

EXEMPLE DE DISPOSITIF DE FIXATION INTRODUIT
DE L'INTERIEUR DE LA PORTE ISOLEE

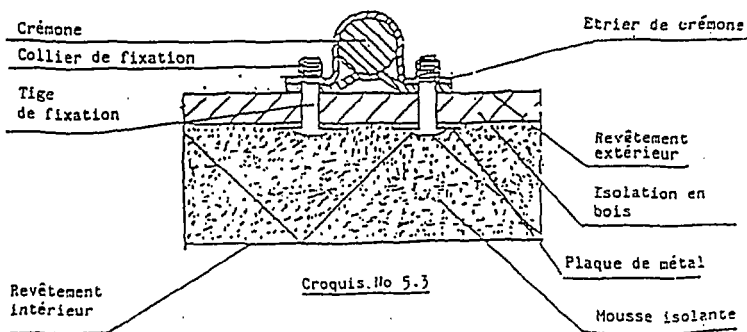
Vue arrière de la porte



Croquis No 5.1



Croquis No 5.2



Croquis No 5.3

Ingevolge artikel 60, eerste lid, van de Overeenkomst is de bovenstaande wijziging op 1 augustus 1991 in werking getreden overeenkomstig het besluit van de Commissie van Beheer met betrekking tot de periode waarbinnen de Overeenkomstsluitende Staten tegen de voorgestelde wijziging bezwaar konden maken.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de wijziging voor het gehele Koninkrijk.

Ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, behoeft de wijziging niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Uitgegeven de *vierentwintigste* september 1991.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

R. F. M. LUBBERS